

Tereza Lernerová:
AUTOATLAS BĚLORUŠKÉ REPUBLIKY 1:750 000
Hodnocení vedoucího bakalářské práce

Bakalářská práce byla Tereze Lernerové zadána na podzim r. 2006 s cílem:

- vytvořit autoatlas Běloruska v měřítku 1:750 000
- zaměřit se na problematiku přepisu „běloruské“ cyrilice do latinky a vytvořit přesná pravidla transliterace běloruských geografických názvů
- porovnat dostupná mapová (atlasová) díla na trhu, jak se s problematikou geografických názvů Běloruska vypořádávají komerční vydavatelství
- podat stručnou geografickou charakteristiku země.

Autorka ke zpracování tématu své bakalářské práce přistupovala od začátku svědomitě a průběžně mě seznamovala se svými výsledky. Původně měla svou bakalářskou práci obhajovat v jarním termínu, ale z důvodu formálních nedostatků odložila obhajobu na září r. 2007. Její bakalářskou práci ve své konečné podobě hodnotím jako zdařilou, leč její kvalitu snižují časté stylistické nedostatky i gramatické chyby (např. psaní velkých a malých písmen na začátku slova – např. „sovětský svaz“). Zejména se jedná o pasáže, kde autorka používala vlastních slov (ve větách často chybí sloveso apod.).

Hlavním výstupem bakalářské práce je Autoatlas Běloruské republiky 1:750 000, který však byla autorka nucena z časových důvodů zpracovat oproti původnímu zadání pouze v omezené verzi, v podobě makety. Přesto považuji jeho podobu za uspokojivou. Nejdůležitějším úsekem je dvoustrana 10-11, kde se autorka zdatně vypořádala s přepisem geografických názvů a u větších měst přidala i původní znění v azbuce. Textová část, kde se autorka věnuje běloruštině a problematice její transliterace, je prvním takovým počinem v České republice a autorům map a atlasů z území Běloruska, kteří doposud požívali nejednotného způsobu přepisu, jistě poslouží jako taková „kuchařka“.

Doporučuji proto i přes výše uvedené výtky bakalářskou práci Terezy Lernerové k obhajobě.

Závěrem bych chtěl ještě doplnit autorčino tvrzení, že je jen otázkou času, kdy se na českém trhu objeví autoatlas Běloruska. Přibližně v červenci letošního roku, začala společnost GeoClub distribuovat Autoatlas Běloruska 1:500 000 od „Kartografie Minsk“. Zatím jde ale pouze o původní běloruský autoatlas, navíc s geografickými názvy v ruštině.

V Praze, dne 14. září 2007

Mgr. Pavel Šára